

**BUREAU DU CONSEIL NATIONAL
DE LA POLONIA DE FRANCE
PREZYDIUM KRAJOWEJ RADY POLONII
FRANCUSKIEJ**

Présidente / Prezes:
Vice-présidents / Wice-prezesi :

Barbara Płaszczynski
Czesław Bartela
Henri Rogowski
Anne-Marie Wozniak-Saporte
Piotr Moszyński
Béatrice Deryng Santamaria
Janusz Ptak
Stanisław Aloszko
Tadeusz Gieysztor
Jean-Louis Olszewski
Claudine Kieda
Père / Ks. Witold Kiedrowski
Jean Vauriot

Secrétaire / Sekretarz :
Secrétaires adjoints /Z-cy Sekretarza:

Trésorier / Skarbnik :
Trésoriers adjoints / Z-cy Skarbnika :

Membres / Członkowie

**QUI PEUT DEVENIR MEMBRE
DE LA FÉDÉRATION ?
KTO MOŻE ZOSTAĆ CZŁONKIEM
FEDERACJI ?**

Toute personne physique ou association, résidant sur le territoire français et liée à la communauté polonaise de par ses origines familiales, sa nationalité ou des liens d'attachement particuliers d'amitié ou de coopération avec la Pologne et le Peuple polonais, soucieuse de pérenniser une amitié millénaire et l'héritage de deux siècles d'émigration, souhaitant promouvoir ses traditions, sa culture et l'esprit d'entraide, et respectant les valeurs de la Charte de la Polonia de France, peut devenir membre de la Fédération de la Polonia de France.

Członkiem Federacji Polonii Francuskiej może zostać osoba fizyczna zamieszkała we Francji lub stowarzyszenie osiadłe na terytorium francuskim, związane ze społecznością pochodzenia polskiego przez swoje pochodzenie rodzinne, swoją narodowość lub związki szczególnego powiązania przyjaźnią albo współpracą z Polską i Narodem Polskim, dbające o zachowanie odwiecznej przyjaźni i dziedzictwa dwóch wieków emigracji, zamierzające wspierać swe tradycje, swą kulturę i ducha wzajemnej pomocy, i respektujące wartości Karty Polonii Francuskiej.

**FÉDÉRATION DE LA POLONIA DE FRANCE
FEDERACJA POLONII FRANCUSKIEJ**

20, rue Legendre – 75017 Paris

www.poloniadefrance.org

Présidente :
Prezes

Barbara PLASZCZYNSKA
4, rue Albert Pichon, 78140 VELIZY
Tél / fax 01.34.65.08.83
e-mail: barbara.plaszczynski@laposte.net

Secrétaire :
Sekretarz

Piotr MOSZYŃSKI
1 rue des Mouettes, 78960 VOISINS LE BRETONNEUX
Tel 01 30 64 72 70 Fax 01 30 64 80 47,
e-mail: piotr.moszynski@vnumail.com

*Amis de la Pologne
et de la Polonia de France
pour nous soutenir rejoignez
la FPF et ses diverses commissions!*

FÉDÉRATION

DE LA POLONIA

DE FRANCE



fédération de la
polonia de france

FEDERACJA

POLONII

FRANCUSKIEJ

*Przyjaciele Polski
i Polonii francuskiej
wzmocnijcie FPF przyłączając się
do niej i działań jej komisji !*

Fédération de la Polonia de France

4, rue Albert Pichon

78140 VELIZY

Timbre postal
Tarif en vigueur

FÉDÉRATION DE LA POLONIA DE FRANCE

Le Congrès National des associations de la Polonia de France s'est tenu du 12 au 14 mars 2004 au Palais du Luxembourg à Paris.

Malgré une longue tradition de l'immigration polonaise en France de plus de 150 ans, il n'a jamais été possible jusqu'alors de créer de structures officielles et durables permettant une prise de position commune devant les questions concernant la Polonia. Pourtant l'impact potentiel de la Polonia de France est considérable car le nombre de Polonais ou personnes d'origine polonaise demeurant sur le territoire français est estimé à environ 860 mille. Les organisations polonaises sont restées plutôt dispersées, à l'exception de celles du Nord de la France, lieu de résidence des descendants d'une ancienne et importante immigration polonaise d'entre les deux guerres, laquelle a fondé de très nombreuses associations et structures régionales.

Les débats des deux premiers jours du Congrès de Paris, auquel ont participé les délégués de plus de 120 associations de la Polonia de toutes les régions de France ainsi que les représentants du Sénat et du Gouvernement polonais, ont permis d'aboutir à l'approbation et à l'adoption, par un vote largement majoritaire, des Statuts de la Fédération comme base légale de son fonctionnement.

Le Congrès a ainsi donné naissance à la Fédération de la Polonia de France qui pourra représenter la Polonia de France auprès des instances françaises, polonaises, européennes et internationales.

Il a été procédé également à l'élection de trente personnes constituant Le Conseil National de la Polonia de France, lequel a élu à son tour les 13 membres du Bureau de la Fédération.

Mme Barbara Płaszczyńska, engagée activement depuis de longues années dans la vie associative de la Polonia en France et en Europe, a été élue à la présidence.

FEDERACJA POLONII FRANCUSKIEJ

W Pałacu Luksemburskim w Paryżu, w dniach od 12 do 14 marca br., odbył się Kongres Krajowy francuskich organizacji polonijnych.

Mimo długich, stu pięćdziesięcioletnich tradycji licznej imigracji polskiej we Francji, do tej pory nie udało jej się stworzyć oficjalnych i trwałych struktur, pozwalających m.in. na zajmowanie wspólnego stanowiska w sprawach dotyczących całej tamtejszej Polonii. Tymczasem jej siła jest potencjalnie duża, gdyż ocenia się że we Francji przebywa ok. 860 tysięcy Polaków i osób pochodzenia polskiego. Organizacje polonijne pozostawały jednak do tej pory dość rozproszone, za wyjątkiem północy Francji, miejscu zamieszkania potomków dawnej dużej imigracji polskiej z okresu międzywojennego, gdzie powstały liczne stowarzyszenia i struktury regionalne.

W czasie dwu-dniowych obrad, w których wzięli udział delegaci z ponad 120 stowarzyszeń polonijnych z całej Francji a także przedstawiciele Senatu i Rządu polskiego, doprowadzono do uzgodnienia i zaakceptowania, przeważającą liczbą głosów, Statut Federacji, będący podstawą prawną jej funkcjonowania. Tym samym Kongres, powołał on do życia Federację Polonii Francuskiej, która będzie mogła reprezentować Polonię francuską wobec władz francuskich, polskich i międzynarodowych.

Dokonano również wyborów do 30-to osobowej Rady Krajowej, z której wyłoniono w drodze głosowania 13-to osobowe Prezydium, którego Prezesem została wybrana Pani Barbara Płaszczyńska, wieloletnia działaczka polonijna we Francji i w Europie.

RÔLE DE LA FPF

Les objectifs de la Fédération de la Polonia de France peuvent se résumer en : **représentativité, promotion et coordination.**

Tout d'abord veiller à une **cohésion et à une unité au sein de la Polonia de France** grâce à une représentativité des différentes associations et institutions, sans porter atteinte à leur autonomie, indépendance et identité.

Promouvoir **l'image de la Polonia** en France et sur la scène internationale.

Mais aussi promouvoir **la Pologne en France**, son image, sa langue et culture, son histoire ainsi que les richesses actuelles économiques, scientifiques et techniques.

Promouvoir c'est aussi **inciter au développement des relations entre les deux pays** au niveau scientifique, industriel, commercial et culturel, coordonner les échanges, servir de pont, d'intermédiaire, d'autre part **soutenir la francophonie.**

Par ailleurs, depuis l'entrée de la **Pologne dans l'Union Européenne**, servir de lien dans ces rapports nouvellement créés.

Afin d'atteindre ses objectifs, la Fédération s'est dotée de diverses **commissions thématiques**, qui se structurent et s'activent: commissions de communication, de contacts avec les associations, du budget, de la culture, des souvenirs, de l'enseignement du polonais, d'échanges universitaires, du sport.

ROLA FPF

Podstawowymi zadaniami Federacji Polonii Francuskiej są akcje które można by wyrazić trzema słowami kluczowymi : **reprezentacja, promocja i koordynacja.**

Jako organizacja złożona z różnych stowarzyszeń i instytucji ma ona przede wszystkim **czuwać nad utrzymaniem spójności i jedności w łonie Polonii Francuskiej** poprzez utworzenie reprezentatywności stowarzyszeń i instytucji, przy jednoczesnym zachowaniu autonomii, tożsamości i niezależności poszczególnych jednostek.

Kolejnym jej zadaniem jest **popularyzacja i piecza** nad dobrym **imieniem Polonii** we Francji i na scenie międzynarodowej.

Federacja poczytuje sobie za honor i obowiązek działania na rzecz promowania **Polski we Francji** : jej wizerunku, języka, kultury i historii, jak również jej zasobów naukowych, technicznych i ekonomicznych.

Rolą nowopowstałej Federacji jest także **krzewienie kontaktów pomiędzy obydwojoma krajami** w dziedzinie naukowej, przemysłowej, handlowej i kulturalnej, oraz koordynacja wymiany w tych dziedzinach jak i **wspieranie frankofonii w Polsce.**

W obecnej chwili, urzeczywistnienia długo oczekiwanej przynależności **Polski do Unii Europejskiej**, Federacja ma stanowić więź i punkt oparcia dla nowopowstałych struktur francusko polskich i europejskich.

Dla realizacji tych celów, Federacja powołała **komisje tematyczne**, które się zorganizowały i rozpoczęły swoją działalność : komisja komunikacji, do spraw kontaktów ze stowarzyszeniami, budżetowa, d/s kultury, pamiątek narodowych, szkolnictwa języka polskiego, wymiany uniwersyteckiej, sportowa.

DECLARATION D'INSCRIPTION - DEKLARACJA ZAPISOWA

A envoyer à l'adresse au verso ou par fax : 01.34.65.08.83
Prosimy wysłać na adres na odwrocie lub faxem : 01.34.65.08.83

Nom de l'association ou le nom et prénom d'une personne physique _____
Nazwa stowarzyszenia lub nazwisko i imię osoby _____

Adresse _____
Adres _____

rue _____
ul. _____

Code postal _____
Kod pocztowy _____

Ville _____
Miejscowość _____

Tél. _____
N° tel. _____

Fax _____
N° fax _____

Courriel _____
Email _____

Declare l'intention d'adhérer à la Fédération de la Polonia de France
Deklaruje chęć przystąpienia do Federacji Polonii Francuskiej

Signature du président de l'association / Signature _____
Podpis prezesa stowarzyszenia / Podpis _____